

## DKF 12-R, 21-R, 25-R, 1000-R

- de** Regenerierbare Geruchsfilter  
Gebrauchsanweisung
- cs** Regenerovatelné pachové filtry  
Návod k obsluze
- el** Ανανεώσιμο φίλτρο οσμών  
Οδηγίες χρήσης
- hr** Filtar za mirise s mogućnosti regeneracije  
Upute za uporabu
- hu** Regenerálható szagszűrő  
Használati utasítás
- lv** Reģenerējami smaržu filtri  
Lietošanas instrukcija
- pl** Filtr zapachów z możliwością regeneracji  
Instrukcja użytkowania
- ru** Регенерируемые угольные фильтры  
Инструкция по эксплуатации
- sl** Obnovljiv filter z aktivnim ogljem  
Navodila za uporabo
- tr** Temizlenebilir Koku Filtresi  
Kullanım Kılavuzu
- uk** Багаторазові вугільні фільтри  
Інструкція з експлуатації

|                 |    |
|-----------------|----|
| <b>de</b> ..... | 3  |
| <b>cs</b> ..... | 7  |
| <b>el</b> ..... | 11 |
| <b>hr</b> ..... | 15 |
| <b>hu</b> ..... | 19 |
| <b>lv</b> ..... | 23 |
| <b>pl</b> ..... | 27 |
| <b>ru</b> ..... | 31 |
| <b>sl</b> ..... | 35 |
| <b>tr</b> ..... | 39 |
| <b>uk</b> ..... | 43 |

## de - Sicherheitshinweise und Warnungen

Lesen Sie die Gebrauchsanweisung aufmerksam durch und bewahren Sie sie auf. Ein unsachgemäßer Gebrauch kann zu Schäden an Personen und Sachen führen. Miele kann nicht für Schäden verantwortlich gemacht werden, die infolge von Nichtbeachtung dieser Hinweise verursacht werden.

Bewahren Sie die Gebrauchs- und Montageanweisung auf, und geben Sie sie an einen eventuellen Nachbesitzer weiter!

- ▶ Die Geruchsfilter dürfen nur in einer dafür vorgesehenen Miele Dunstabzugshaube oder einer Miele Umluftbox verwendet werden. Die Dunstabzugshaube/Umluftbox darf nur ihrer bestimmungsgemäßen Verwendung gemäß betrieben werden. Beachten Sie dazu die Gebrauchsanweisung der Dunstabzugshaube/Umluftbox.
- ▶ Zum Reinigen und Regenerieren der Geruchsfilter sind die Anweisungen in dieser Gebrauchsanweisung zu beachten.

 **Die Geruchsfilter dürfen nicht im Geschirrspüler gereinigt werden.**

Bei der Reinigung der Geruchsfilter im Geschirrspüler können Reste des Reinigers in den Waben zurückbleiben. Beim Regenerieren im Backofen können sich Rückstände des Reinigers durch die hohe Temperatur unter Umständen selbst entzünden.

## Funktion

Die Geruchsfilter dienen im Umluftbetrieb zur Geruchsreduzierung. Sie werden in der Dunstabzugshaube oberhalb der Fettfilter oder in einer separaten Umluftbox eingesetzt.

Die Geruchsfilter können durch Regenerieren in einem Backofen oder in einem Dampfgarer mit vollwertiger Backofenfunktion mehrmals verwendet werden.

- Beachten Sie zum Umluftbetrieb die Gebrauchsanweisung der Dunstabzugshauben.

## Montage

### Geruchsfilter einsetzen

DKF 12-R:

- Nehmen Sie die Fettfilter aus der Dunstabzugshaube.
- Beachten Sie zum Einsetzen die Bilder am Ende dieser Gebrauchsanweisung:  
Die Geruchsfilterkassette wird in den Saugrahmen der Dunstabzugshaube eingesetzt.  
Sie wird hinten in das Gitter eingehakt und vorne mit der Verriegelung im Gitter fixiert.  
Die Stellung der Verriegelung ist abhängig von der Ausrichtung des Gitters.


DKF 21-R\*, 25-R, 1000-R:

- Beachten Sie zum Einsetzen die Bilder am Ende dieser Gebrauchsanweisung.  
\*Dunstabzugshaube DA 6700 D: Beachten Sie zum Öffnen der Aufnahmen für die Geruchsfilter die Gebrauchsanweisung Ihrer Dunstabzugshaube.

## Reinigung und Pflege

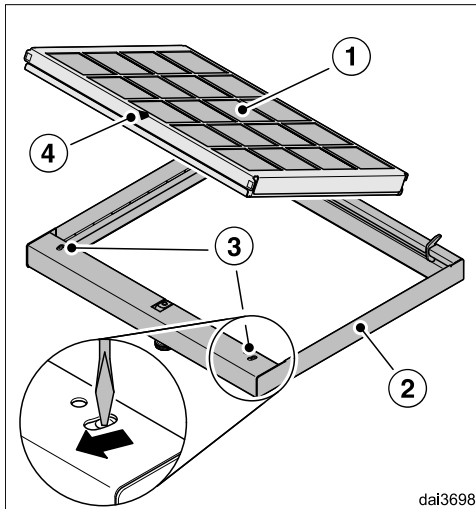
### Wann ist der Geruchsfilter zu regenerieren?

Das Regenerieren sollte immer dann erfolgen, wenn die Geruchsstoffe nicht mehr ausreichend gebunden werden. Spätestens sollte das Regenerieren alle 6 Monate erfolgen.

- Beim ersten Einsetzen: Verfügt Ihre Dunstabzugshaube über einen Betriebsstundenzähler für Geruchsfilter , ist dieser zu aktivieren. Beachten Sie dazu die Gebrauchsanweisung Ihrer Dunstabzugshaube.

### Geruchsfilter entnehmen

DKF 12-R:



Der Geruchsfilter besteht aus zwei Teilen. Die Geruchsfilterkassette ① ist in einen Rahmen ② eingesetzt. Nehmen Sie die Geruchsfilterkassette zum Regenerieren aus dem Rahmen.

- Lösen Sie mit einem spitzen Gegenstand, z. B. einem kleinen Schraubendreher, die beiden Verriegelungen ③.
- Nehmen Sie die Geruchsfilterkassette vorsichtig aus dem Rahmen.
- Regenerieren Sie die Geruchsfilterkassette wie in der folgenden Anweisung beschrieben.
- Reinigen Sie nur den Rahmen im Geschirrspüler.
- Setzen Sie die Geruchsfilterkassette nach dem Regenerieren wieder in den Rahmen ein. Die Markierung ④ auf der Kassette weist dabei nach oben. Schließen Sie die Verriegelungen ③.

DKF 21-R\*, 25-R, 1000-R:

- Beachten Sie die Bilder am Ende dieser Gebrauchsanweisung.  
\*Dunstabzugshaube DA 6700 D: Beachten Sie zum Öffnen der Aufnahmen für die Geruchsfilter die Gebrauchsanweisung Ihrer Dunstabzugshaube.

# de - Gebrauchsanweisung


## Geruchsfilter regenerieren

**Die Geruchsfilter dürfen nicht im Geschirrspüler gereinigt werden!**

Das Regenerieren kann ausschließlich in einem Backofen oder in einem Dampfgarer mit Backofenfunktion erfolgen.

Spülen Sie die Geruchsfilter nicht von Hand.

Die Geruchsfilter sind bruchempfindlich. Achten Sie beim Hantieren darauf, dass sie nicht herunterfallen. Drücken Sie nicht auf die Waben.

- Wischen Sie die Geruchsfilter vor dem Regenerieren mit einem feuchten Tuch ab. Verwenden Sie **keine** Reinigungsmittel.
- Verfügt Ihr Backofen an der Rückwand des Garraums über einen abnehmbaren Fettfilter, ist dieser abzunehmen. Beachten Sie dazu die Gebrauchsanweisung des Backofens.
- Heizen Sie den Garraum nicht vor. Legen Sie die Geruchsfilter auf den Rost und schieben Sie ihn auf mittlerer Höhe in den Garraum.
- Schalten Sie den Backofen bzw. die Backofenfunktion ein; Betriebsart: Heißluft plus  (Umluft), 200 °C.


Während des Regenerierens kann es zu einer Geruchsentwicklung kommen.

Das Regenerieren sollte in gut belüfteten Räumen erfolgen. Öffnen Sie gegebenenfalls ein Fenster.

- Regenerierungsdauer: 60 Minuten. Schalten Sie danach den Backofen bzw. die Backofenfunktion aus.

Nehmen Sie die heißen Geruchsfilter nicht aus dem Garraum und legen Sie sie nicht auf hitzeempfindlichen Oberflächen ab.

Setzen Sie die heißen Geruchsfilter nicht in die Dunstabzugshaube ein.

- Lassen Sie die Geruchsfilter im Garraum abkühlen.
- Setzen Sie die Geruchsfilter nach dem Regenerieren wieder ein.
- Verfügt Ihre Dunstabzugshaube über einen Betriebsstundenzähler für Geruchsfilter , ist dieser nach dem Regenerieren zurückzusetzen. Beachten Sie dazu die Gebrauchsanweisung Ihrer Dunstabzugshaube.

## Lebensdauer

Nach 3 Jahren sind die Geruchsfilter zu ersetzen.

## Geruchsfilter entsorgen

- Die gebrauchten Geruchsfilter können Sie im Hausmüll entsorgen.

Návod k obsluze si pozorně přečtěte a uschovejte. Neodborné používání může vést k poranění osob a vzniku věcných škod. Miele neodpovídá za škody způsobené nedbáním těchto pokynů.

Návod k obsluze a montáži uschovejte a předejte ho případnému novému majiteli!

- ▶ Pachové filtry se smí používat jen v odsávači par Miele nebo v boxu pro cirkulační provoz Miele, které jsou k tomu určeny. Odsávač par nebo box pro cirkulační provoz smí být provozovány jen v souladu s jejich stanoveným účelem použití. V této souvislosti dbejte návodů k obsluze odsávače par/boxu pro cirkulační provoz.
- ▶ Ohledně čištění a regenerace pachových filtrů je nutno respektovat pokyny uvedené v tomto návodu k obsluze.

### **Pachové filtry se nesmí čistit v myčce nádobí.**

Při čištění pachových filtrů v myčce nádobí mohou zůstat zbytky čisticího prostředku ve voštinách. Při regeneraci v pečicí troubě může za jistých okolností dojít k samovznícení zbytků čisticího prostředku vysokou teplotou.

## Funkce

Pachové filtry slouží v cirkulačním provozu ke snížení zápachů. Nasazují se v odsávači par nad tukové filtry nebo do zvláštního boxu pro cirkulační provoz.

Pachové filtry regenerované v pečicí troubě nebo v parní troubě s plnohodnotnou funkcí pečicí trouby se mohou použít vícekrát.

- Při cirkulačním provozu dbejte návodu k obsluze odsávačů par.

## Montáž

### Nasazení pachového filtru

DKF 12-R:

- Vyměňte tukové filtry z odsávače par.
- Při nasazování dbejte obrázků na konci tohoto návodu k obsluze: Kazeta pro vzduchové filtry se nasazuje do sacího rámu odsávače par. Vzadu se zahákne do mřížky a vpředu se v mřížce upevní západkou. Poloha západky závisí na orientaci mřížky.

DKF 21-R, 25-R, 1000-R:

- Při nasazování respektujte obrázky na konci tohoto návodu k obsluze.




## Čištění a ošetřování

### Kdy se má provést regenerace pachového filtru?

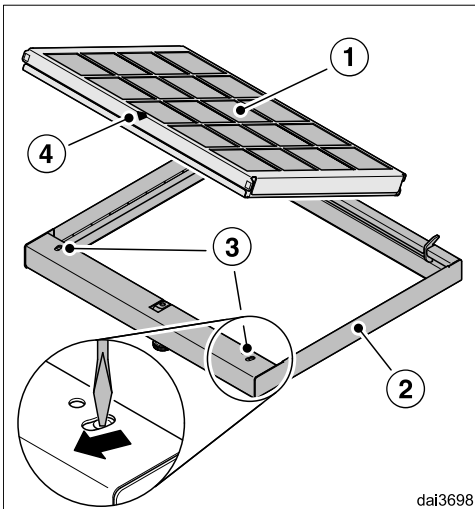
Regenerace by se měla provést vždy, když filtr již dostatečně neváže látky způsobující zápach.

Nejpozději by se měla regenerace provádět jednou za 6 měsíců.

- Při prvním nasazení: Pokud má Váš odsávač par počítadlo provozních hodin pachového filtru , aktivujte je. Dbejte přitom návodu k obsluze svého odsávače par.

### Vyjmutí pachových filtrů

DKF 12-R:



Pachový filtr se skládá ze dvou částí. Kazeta pachového filtru ① je nasazená v rámu ②. Pro čištění vyjměte kazetu pachového filtru z rámu.

- Špičatým předmětem, např. malým šroubovákem, uvolněte obě západky ③.


- Vyjměte kazetu pachového filtru opatrně z rámu.
  - Provedte regeneraci kazety s pachovým filtrem podle popisu v následujícím návodu.
  - V myčce nádobí vyčistěte jen rám.
  - Po regeneraci nasadte kazetu s pachovým filtrem opět do rámu. Značka ④ na kazetě přitom směřuje nahoru. Zavřete západky ③.
- DKF 21-R, 25-R, 1000-R:
- Respektujte obrázky na konci tohoto návodu k obsluze.

# cs - Návod k obsluze

## Regenerace pachových filtrů

### Pachové filtry se nesmí čistit v myčce nádobí!

Regenerace se smí provádět výhradně v pečicí troubě nebo v parní troubě s funkcí pečicí trouby. Pachové filtry neumývejte ručně. Pachové filtry jsou křehké. Při manipulaci s nimi dbejte na to, aby nespadly. Netlačte na voštiny.


- Otřete pachové filtry před regenerací vlhkou utěrkou. Nepoužívejte **žádné** čisticí prostředky.
- Pokud má Vaše pečicí trouba na zadní stěně ohřevného prostoru odnímatelný tukový filtr, je třeba ho odejmout. Dbejte při tom návodu k obsluze pečicí trouby.
- Ohřevný prostor nepředehřívejte. Položte pachové filtry na rošt a zasuňte ho ve střední výšce do ohřevného prostoru.
- Zapněte pečicí troubu příp. funkci pečicí trouby; provozní způsob: horký vzduch plus  (cirkulující vzduch), 200 °C.

Během regenerace se může uvolňovat zápach.

Regenerace by se měla provádět v dobře větraných místnostech. Otevřete případně okno.

- Doba trvání regenerace: 60 minut. Potom pečicí troubu příp. funkci pečicí trouby vypněte.

Nevyjímejte horké pachové filtry z ohřevného prostoru a nepokládejte je na povrchy citlivé na teplo. Horké pachové filtry nenasazujte do odsávače par.

- Nechte pachové filtry vychladnout v ohřevném prostoru.
- Po regeneraci pachové filtry opět nasadte.
- Pokud má Váš odsávač par počítadlo provozních hodin pachového filtru , po regeneraci je vynulujte. Dbejte přitom návodu k obsluze svého odsávače par.

## Životnost

Po 3 letech je nutné pachové filtry vyměnit.

## Likvidace pachového filtru

- Upotřebené pachové filtry můžete likvidovat s domovním odpadem.

Διαβάζετε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης και τις φυλάσσετε. Η απρόσεκτη χρήση μπορεί να προκαλέσει βλάβη στη συσκευή, αλλά και να γίνει επικίνδυνη για τον χειριστή. Η εταιρεία Miele δεν ευθύνεται για βλάβες που μπορεί να προκληθούν από μη τήρηση αυτών των υποδείξεων.

Φυλάσσετε και ακολουθείτε πάντα τις οδηγίες χρήσης και σε περίπτωση αλλαγής του ιδιοκτήτη της συσκευής, μην παραλείψετε να του παραδώσετε και τις οδηγίες χρήσης.

- ▶ Τα φίλτρα οσμών επιτρέπεται να χρησιμοποιηθούν μόνο σε έναν απορροφητήρα Miele που είναι κατασκευασμένος γι' αυτά ή σε ένα κουτί κυκλοφορίας αέρα της Miele. Ο απορροφητήρας / Το κουτί κυκλοφορίας αέρα επιτρέπεται να λειτουργήσουν μόνο σύμφωνα με τη σωστή γι' αυτά χρήση. Για τον λόγο αυτό λάβετε υπόψη σας τις οδηγίες χρήσης του απορροφητήρα / του κουτιού κυκλοφορίας αέρα.
- ▶ Για τον καθαρισμό και την αναγέννηση των φίλτρων οσμών πρέπει να ληφθούν υπόψη οι υποδείξεις που υπάρχουν σε αυτές τις οδηγίες χρήσης.

 **Τα φίλτρα οσμών δεν επιτρέπεται να καθαριστούν στο πλυντήριο πιάτων.**

Κατά τον καθαρισμό των φίλτρων οσμών στο πλυντήριο πιάτων μπορεί να παραμείνουν υπολείμματα απορρυπαντικού στις κυψέλες. Κατά την αναγέννηση στον ηλεκτρικό φούρνο τα υπολείμματα απορρυπαντικού είναι πιθανό να αναφλεγούν εξαιτίας της υψηλής θερμοκρασίας.

### Λειτουργία

Τα φίλτρα οσμών κατά τη λειτουργία με ανακύκλωση αέρα βοηθούν στο να μειωθούν οι οσμές. Τοποθετούνται στον απορροφητήρα πάνω από τα φίλτρα λίπους ή σε ένα ξεχωριστό κουτί κυκλοφορίας αέρα.

Τα φίλτρα οσμών μπορούν να χρησιμοποιηθούν πολλές φορές μετά από αναγέννηση σε έναν ηλεκτρικό φούρνο ή σε έναν φούρνο ατμού με ισοδύναμη λειτουργία ηλεκτρικού φούρνου.

- Στη λειτουργία με ανακύκλωση αέρα λάβετε υπόψη σας τις οδηγίες χρήσης των απορροφητήρων.

### Τοποθέτηση

#### Τοποθέτηση φίλτρων οσμών

DKF 12-R:

- Αφαιρείτε τα φίλτρα λίπους από τον απορροφητήρα.
- Για την τοποθέτηση λάβετε υπόψη σας τις εικόνες στο τέλος αυτών των οδηγιών χρήσης:  
Η θήκη των φίλτρων οσμών τοποθετείται στο ειδικό πλαίσιο του απορροφητήρα.  
Γαντζώνεται πίσω στο πλέγμα και στερεώνεται μπροστά με το κλείστρο στο πλέγμα.  
Η θέση του κλείστρου εξαρτάται από την τοποθέτηση του πλέγματος.


DKF 21-R, 25-R, 1000-R:

- Για την τοποθέτηση λάβετε υπόψη σας τις εικόνες στη τέλος αυτών των οδηγιών χρήσης.

### Καθαρισμός και περιποίηση

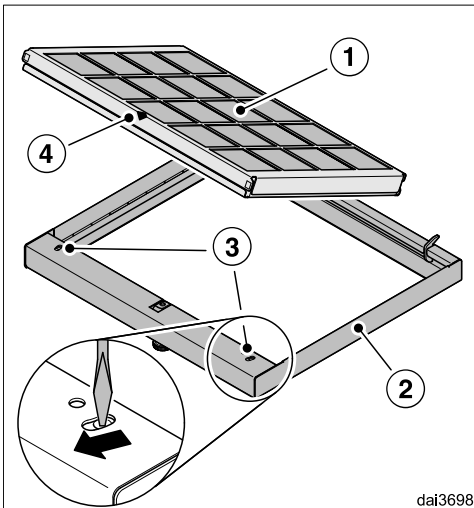
#### Πότε πρέπει να γίνει αναγέννηση στο φίλτρο οσμών

Η αναγέννηση θα πρέπει να γίνεται πάντα τότε μόνο, όταν οι οσμές δεν μπορούν πια να δεσμευτούν επαρκώς. Η αναγέννηση θα πρέπει να γίνεται το αργότερο κάθε 6 μήνες.

- Κατά την πρώτη τοποθέτηση: αν ο απορροφητήρας σας διαθέτει έναν μετρητή ωρών λειτουργίας για φίλτρα οσμών , πρέπει αυτός να ενεργοποιηθεί. Γι' αυτό λάβετε υπόψη σας τις οδηγίες χρήσης του απορροφητήρα σας.

#### Αφαίρεση φίλτρων οσμών

DKF 12-R:



Το φίλτρο οσμών αποτελείται από δύο μέρη. Η θήκη του φίλτρου οσμών ① είναι τοποθετημένη σε ένα πλαίσιο ②. Αφαιρείτε τη θήκη του φίλτρου οσμών από το πλαίσιο για την αναγέννηση.

- Ξεβιδώνετε με ένα αιχμηρό αντικείμενο, π.χ ένα μικρό κατσαβίδι, τις δύο ασφαλίσεις ③.
- Αφαιρείτε προσεκτικά τη θήκη του φίλτρου οσμών από το πλαίσιο.
- Κάνετε αναγέννηση στη θήκη του φίλτρου οσμών, όπως περιγράφεται στην παρακάτω οδηγία.
- Πλένετε στο πλυντήριο πιάτων μόνο το πλαίσιο.
- Μετά την αναγέννηση τοποθετείτε τη θήκη του φίλτρου οσμών πάλι στο πλαίσιο. Το μαρκάρισμα ④ στη θήκη δείχνει προς τα πάνω. Κλείνετε τις ασφαλίσεις ③.

DKF 21-R, 25-R, 1000-R:

- Λάβετε υπόψη σας τις εικόνες στη τέλος αυτών των οδηγιών χρήσης.

## ei - Οδηγίες χρήσης


### Αναγέννηση φίλτρων οσμών

**Τα φίλτρα οσμών δεν επιτρέπεται να καθαριστούν στο πλυντήριο πιάτων!**

Η αναγέννηση μπορεί να γίνει αποκλειστικά σε έναν ηλεκτρικό φούρνο ή σε έναν φούρνο ατμού με λειτουργία ηλεκτρικού φούρνου.

Μην πλένετε τα φίλτρα οσμών στο χέρι.


Τα φίλτρα οσμών είναι εύθραυστα. Προσέχετε όταν τα κρατάτε να μην σας πέσουν κάτω. Μην πιέζετε τις κυψέλες.

- Σκουπίζετε τα φίλτρα οσμών πριν την αναγέννηση με ένα νωπό πανί. **Μην** χρησιμοποιείτε απορρυπαντικό.
- Αν ο ηλεκτρικός φούρνος σας διαθέτει στο πίσω τοίχωμα του θαλάμου φούρνου ένα αφαιρούμενο φίλτρο λίπους, αυτό πρέπει να αφαιρεθεί. Σε αυτό λάβετε υπόψη σας τις οδηγίες χρήσης του ηλεκτρικού φούρνου.
- Μην προθερμαίνετε τον θάλαμο του φούρνου. Τοποθετείτε τα φίλτρα οσμών επάνω στη σχάρα και την τοποθετείτε στον θάλαμο του φούρνου σε μέτριο ύψος.
- Θέτετε σε λειτουργία τον ηλεκτρικό φούρνο ή τη λειτουργία ηλεκτρικού φούρνου. Τρόπος λειτουργίας: θερμός αέρας plus  (ανακύκλωση αέρα), 200°C.

Κατά τη διάρκεια της αναγέννησης μπορεί να αναπτυχθεί κάποια οσμή. Η αναγέννηση θα πρέπει να γίνεται σε καλά αεριζόμενους χώρους. Αν χρειάζεται, ανοίγετε ένα παράθυρο.

- Διάρκεια αναγέννησης: 60 λεπτά. Στη συνέχεια θέτετε εκτός λειτουργίας τον φούρνο ή τη λειτουργία φούρνου.

Μην βγάξετε τα καυτά φίλτρα οσμών από τον θάλαμο του φούρνου και μην τα τοποθετείτε σε επιφάνειες ευαίσθητες σε υψηλές θερμοκρασίες. Μην τοποθετείτε τα καυτά φίλτρα οσμών στον απορροφητήρα.

- Αφήνετε τα φίλτρα οσμών να κρυώσουν στον θάλαμο του φούρνου.
- Τοποθετείτε πάλι τα φίλτρα οσμών μετά την αναγέννηση.
- Αν ο απορροφητήρας σας διαθέτει έναν μετρητή ωρών λειτουργίας για φίλτρα οσμών , πρέπει αυτός μετά την αναγέννηση να μηδενιστεί. Γι' αυτό λάβετε υπόψη σας τις οδηγίες χρήσης του απορροφητήρα σας.

### Διάρκεια ζωής

Πρέπει να αντικαταστήσετε τα φίλτρα οσμών μετά από 3 τρία χρόνια.

### Που να πετάξετε το φίλτρο οσμών

- Τα χρησιμοποιημένα φίλτρα οσμών μπορείτε να πετάξετε μαζί με τα κοινά οικιακά απορρίμματα.

## hr - Sigurnosne napomene i upozorenja

Pročitajte pažljivo ove upute za uporabu i sačuvajte ih. Neproprisna uporaba može prouzročiti ozljede ljudi i oštećenja predmeta. Miele nije odgovoran za štetu nastalu nepoštivanjem ovih napomena o sigurnosti i upozorenja.

Sačuvajte ove upute za ugradnju i predajte ih eventualnom budućem vlasniku uređaja!

- ▶ Filtri za mirise mogu se koristiti samo u za njih predviđenim Miele napama ili Miele ventilacijskim kutijama. Napa/ventilacijska kutija može se upotrebljavati samo na njoj svojstven način. Pročitajte upute za nape/ventilacijske kutije.
- ▶ Za čišćenje i regeneriranje filtra za mirise, obratite pozornost na napomene u ovim uputama za uporabu.



### **Filtri za mirise ne smiju se prati u perilici posuđa.**

Prilikom pranja filtra za mirise u perilici posuđa može doći do prodiranja sredstva za čišćenje u sačastu izvedbu filtra. Stoga bi pri regeneraciji u pećnici na visokim temperaturama, zbog ostataka sredstva za čišćenje, moglo doći do zapaljenja.

## Funkcija

U načinu rada na kruženje zraka filtri za mirise služe redukciji mirisa. Umeću se u napu iznad filtra za masnoću ili u zasebnu ventilacijsku kutiju.

Filtri za mirise mogu se više puta upotrebljavati obzirom da se regeneriraju u pećnici ili u kombiniranoj parnoj pećnici.

- Za način rada na kruženje zraka pročitajte upute za nape.

## Ugradnja

### Postavljanje filtra za mirise

DKF 12-R:

- Izvadite filtre za masnoću iz nape.
- Za umetanje filtera proučite slike koje se nalaze na kraju ovih uputa:  
Kazeta s filtrima za mirise umeće se u usisni okvir nape.  
Ona se zakači sa stražnje strane u rešetku te se s prednje strane fiksira u rešetku s mehanizmom za zatvaranje. Položaj mehanizma za zatvaranje ovisi o položaju rešetke.

DKF 21-R, 25-R, 1000-R:

- Za postavljanje pogledajte slike na kraju ovih uputa.



## Čišćenje i održavanje

### Kada je potrebno regenerirati filter za mirise?

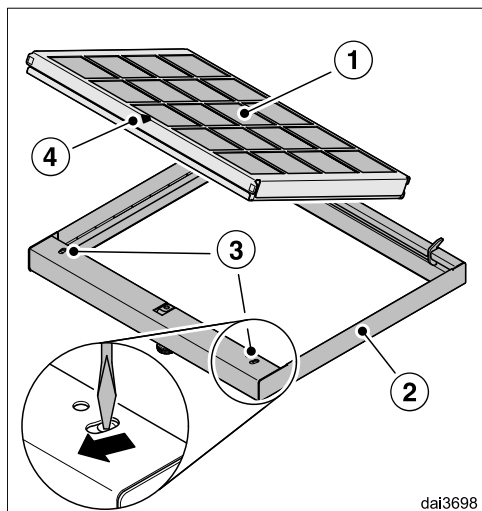
Regeneracija filtra za mirise provodi se kada se utvrdi da je smanjena funkcionalnost filtriranja mirisa.

Najkasnije svakih 6 mjeseci potrebno je provesti regeneraciju filtra za mirise.

- Kod prvog umetanja: ukoliko je Vaša kuhinjska napa opremljena brojačem sati za filter za mirise 🕒 potrebno ga je aktivirati. Prije toga proučite upute za uporabu kuhinjske nape.

### Vađenje filtra za mirise

DKF 12-R:



Filteri za mirise sastoje se od dva dijela. Kazeta filtra za mirise ① postavljena je u okvir. U svrhu regeneracije filtra izvadite kazetu za filter iz okvira.

- S oštrim predmetom, poput npr. manjeg odvijača, odvojite kutiju od mehanizma za zatvaranje ③.

- Pažljivo izvadite kazetu s filterima za mirise iz okvira.
- Regenerirajte kazetu s filterima za mirise kako je opisano u narednim uputama.
- U perilici posuđa perite samo okvir.
- Nakon regeneriranja filtra za mirise ponovno postavite kazetu filtra u okvir. Oznake ④ koje se nalaze na kutiji ukazuju na smjer postavljanja prema gore. Zatvorite mehanizma za zatvaranje ③.

DKF 21-R, 25-R, 1000-R:

- Obratite pažnju na slike koje se nalaze na kraju ovih uputa.


# hr - Upute za uporabu

## Regeneriranje filtra za mirise

**Filtri za mirise ne smiju se prati u perilici posuđa!**

Regeneriranje se vrši isključivo u pećnici ili u kombiniranoj parnoj pećnici.

Filtar za mirise ne perite ručno. Filtri za mirise su lomljivi. Kad njima rukujete pazite da ih ne ispustite. Ne pritišćite saće.


- Prije regeneriranja, filtari za mirise prebrišite vlažnom krpom. **Ne koristite** sredstva za čišćenje.
- Ako Vaša pećnica na poledini prostora za pripremu jela ima filtari za masnoću koji se može skinuti, potrebno ga je ukloniti. Obratite pažnju na upute za uporabu pećnice.
- Prostor za pripremu jela nemojte pretihodno zagrijavati. Filtar za mirise položite na rešetku i gurnite na srednju visinu prostora za pripremu jela.
- Uključite pećnicu odnosno funkciju pećnice; način rada: Vrući zrak plus  (kruženje zraka), 200°C.

Tijekom regeneriranja može doći do stvaranja mirisa.

Regeneriranje se vrši u dobro prozračenim prostorijama. Po potrebi otvorite prozor.

- Trajanje regeneriranja: 60 minuta. Potom isključite pećnicu odnosno funkciju pečenja.

Vrući filtari za mirise ne vadite iz prostora za pripremu jela i ne odlažite ga na površine osjetljive na toplinu. U napu nemojte umetati vrući filtari za mirise.

- Ostavite da se filtari za mirise ohladi u pećnici.
- Nakon regeneriranja ponovno postavite filtari za mirise.
- Ukoliko Vaša kuhinjska napa raspolaže brojačem sati filtra za mirise , potrebno ga je nakon regeneracije vratiti na početak. Obratite pažnju na upute za uporabu kuhinjske nape.

## Životni vijek

Nakon 3 godine potrebno je zamijeniti filtari za mirise.

## Zbrinjavanje filtra za mirise

- Korišteni filtari za mirise možete baciti u kućni otpad.

Figyelmesen olvassa el és őrizze meg a használati utasítást. A szakszerűtlen használat személyi sérüléseket és anyagi károkat okozhat. A Miele nem vonható felelősségre az ezeknek az utasításoknak a figyelmen kívül hagyásából eredő károkért.

Őrizze meg a használati és szerelési utasítást, és adja azt tovább az esetleges következő tulajdonosnak!

▶ A szagszűrőt csak az erre szolgáló Miele páraelszívóban vagy Miele levegőkeringető dobozban szabad használni. A páraelszívót/levegőkeringető doboz csak rendeltetésszerűen szabad üzemeltetni. Vegye figyelembe a páraelszívó/levegőkeringető doboz használati utasítását is.

▶ A szagszűrő tisztításához és regenerálásához vegye figyelembe a használati útmutató utasításait is.



### **A szagszűrő nem tisztítható mosogatógépben.**

Ha mosogatógépben tisztítja a szagszűrőt, a tisztítószer maradványai a szűrőrács méhsejtes üregeiben maradhatnak. A sütőben elvégzett regenerálás során a tisztítószer maradványai a magas hőmérséklet miatt maguktól meggyulladhatnak.

## Funkció

A szagszűrők keringtetett levegős üzemmódban szagtalanításra szolgálnak. A páraelszívóban a zsírszűrő felett vagy egy külön levegőkeringető dobozban vannak elhelyezve.

A szagszűrőt a sütőben vagy a teljes értékű kombi gőzpárolóban regenerálva többször lehet használni.

- Keringtetett levegős üzemmódban vegye figyelembe a páraelszívó használati utasítását.

## Szerelés

### A szagszűrő behelyezése

DKF 12-R:

- Vegye ki a zsírszűrőt a páraelszívóból.
- A szagszűrő behelyezésekor vegye figyelembe az ennek a használati utasításnak a végén látható képeket is: A szagszűrőkazettát a páraelszívó szívókeretébe kell behelyezni. A kazettát hátul be kell akasztani a rácsba, elől pedig reteszelés rögzíti a rácsban. A reteszelés helyzete a rács beállításától függ.

DKF 21-R, 25-R, 1000-R:


- A behelyezés során vegye figyelembe a használati utasítás végén található képeket is.

## Tisztítás és ápolás

### Mikor kell regenerálni a szagszűrőt?

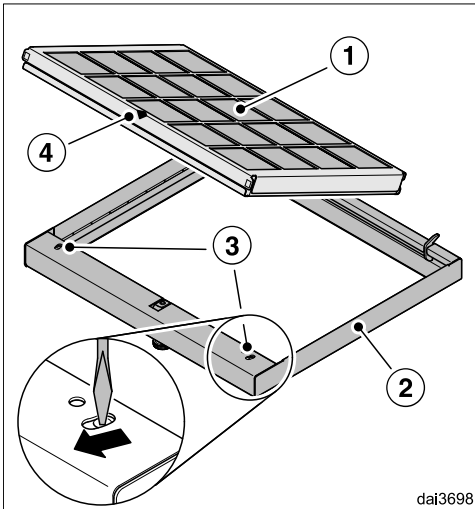
A regenerálást akkor kell elvégezni, ha a szűrő már nem köti meg megfelelően a szagokat.

Legalább 6 havonta regenerálni kell a szűrőt.

- A szűrő első behelyezésekor: Ha a páraelszívón fel van szerelve a szagszűrő üzemóra-számlálója , akkor azt aktiválni kell. Vegye figyelembe a páraelszívó használati utasítását.

### A szagszűrő kivétele

DKF 12-R:



A szagszűrő két részből áll. A szagszűrőkazetta **1** egy keretbe **2** illeszkedik. A regeneráláshoz vegye ki a szagszűrőkazettát a keretből.

- Egy éles tárggyal, pl. egy csavarhúzóval oldja ki a két reteszelést **3**.

- Óvatosan vegye ki a szagszűrőkazettát a keretből.
- Az alábbi utasításokban leírtak szerint regenerálja a szagszűrőkazettát.
- Csak a keretet tisztítsa a mosogatógépben.
- Regenerálás után tegye vissza a keretbe a szagszűrőkazettát. A kazettán lévő jelölésnek **4** felfelé kell mutatnia. Zárja a reteszelést **3**.

DKF 21-R, 25-R, 1000-R:

- Vegye figyelembe a használati utasítás végén található képeket is.


## A szagszűrő regenerálása

### A szagszűrő nem tisztítható mosogatógépben!

A regenerálást kizárólag sütőben vagy kombi gőzpárolóban lehet elvégezni.

Kézzel ne öblítse ki a szagszűrőt.

A szagszűrő könnyen törik. A be- és kiszérés és a regenerálás során ügyeljen arra, hogy ne essen le. Ne nyomja meg a szűrőrács méhsejtes üregeit.

- Regenerálás előtt nedves kendővel törölje le a szagszűrőt. **Ne** használjon tisztítószert.
- Ha a sütőtér hátfalán levehető zsír-szűrő van elhelyezve, akkor ezt le kell venni. Vegye figyelembe a sütő használati utasítását.
- Ne melegítse elő a sütőteret. Tegye a szagszűrőt a rostélyra, és középmagasságban tolja be a sütőtérbe.
- Kapcsolja be a sütőt, illetve a sütőfunkciót. Üzem mód: Hőlégkeverés plusz  (légkeringtetés), 200 °C.


Regenerálás közben szagképződés léphet fel.

A regenerálást jól szellőző helyiségben kell elvégezni. Adott esetben nyissa ki az ablakot is.

- A regenerálás időtartama: 60 perc. Utána kapcsolja ki a sütőt, illetve a sütőfunkciót.

A forró szagszűrőt ne vegye ki a sütőtérből, és ne tegye hőre érzékeny felületre.

A forró szagszűrőt ne tegye bele a páraelszívóba.

- Hagyja a sütőtérben lehűlni a szagszűrőt.
- Regenerálás után szerelje vissza a szagszűrőt.
- Ha a páraelszívón fel van szerelve a szagszűrő üzemóra-számlálója , akkor azt a regenerálás után le kell nullázni. Vegye figyelembe a páraelszívó használati utasítását.

## Élettartam

3 év után cserélni kell a szagszűrőt.

## A szagszűrő ártalmatlanítása


- A használt szagszűrőt a háztartási szemétbe is dobhatja.

## Iv - Drošības norādījumi un brīdinājumi

Rūpīgi izlasiet lietošanas instrukciju un saglabāiet to. Nepareiza lietošana var radīt traumas un materiālus zaudējumus. "Miele" neuzņemas atbildību par bojājumiem, kas radušies šo norādījumu neievērošanas dēļ.

Saglabāiet lietošanas un montāžas instrukciju un nododiet to kopā ar filtriem, ja mainās to īpašnieks.

- ▶ Smaržu filtrus drīkst izmantot tikai tiem paredzētā "Miele" tvaika nosūcējā vai "Miele" gaisa recirkulācijas kamerā. Tvaika nosūcēju/gaisa recirkulācijas kameru drīkst izmantot tikai ražotāja paredzētajā veidā. Ievērojiet tvaika nosūcēja/gaisa recirkulācijas kameras lietošanas instrukciju.
- ▶ Veicot smaržu filtru tīrīšanu un reģenerāciju, ir jāievēro šajā lietošanas instrukcijā sniegtie norādījumi.

 **Smaržu filtrus nedrīkst mazgāt trauku mazgājamā mašīnā.** Mazgājot smaržu filtrus trauku mazgājamā mašīnā, to šūnās var palikt tīrīšanas līdzekļa atliekas. Veicot reģenerāciju cepeškrāsnī, tīrīšanas līdzekļa atliekas augstas temperatūras ietekmē noteiktos apstākļos var aizdegties.

## Iv - Lietošanas instrukcija

---

### Darbība

Smaržu filtri gaisa cirkulācijas režīmā nodrošina aromāta samazināšanu. Tos ievieto tvaika nosūcējā virs tauku filtriem vai atsevišķā gaisa recirkulācijas kamerā.

Veicot smaržu filtru reģenerāciju cepeškrāsnī vai tvaika krāsnī ar pilnvērtīgu cepeškrāsns funkciju, tos var izmantot vairākas reizes.

- Izmantojot gaisa cirkulācijas režīmu, ievērojiet tvaika nosūcēju lietošanas instrukciju.

### Montāža

#### Smaržu filtru uzstādīšana

DKF 12-R:

- izņemiet tauku filtrus no tvaika nosūcēja;
- Veicot uzstādīšanu, skatiet norādes šīs lietošanas instrukcijas beigās: smaržu filtru kaseti ievieto tvaika nosūcēja rāmī; to ieāķē sieta aizmugurē un ar bloķētāja palīdzību nostiprina sieta priekšpusē; bloķētāja stāvoklis ir atkarīgs no sieta novietojuma.

DKF 21-R, 25-R, 1000-R:

- Veicot uzstādīšanu, skatiet norādes šīs lietošanas instrukcijas beigās.




### Tīrīšana un kopšana

#### Kad smaržu filtru vajag reģenerēt?

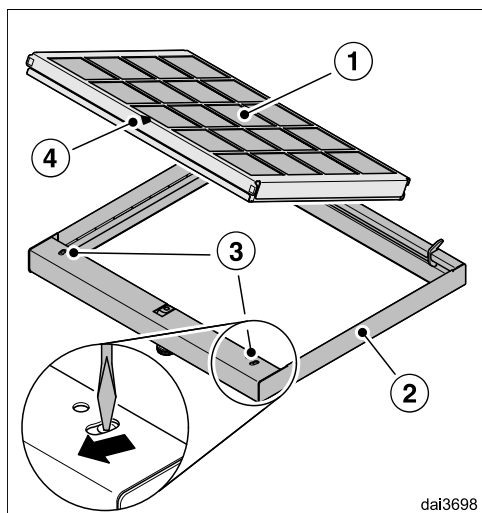
Reģenerācija jāveic tad, kad smarža vairs netiek pietiekamā mērā novērsta.

Reģenerācija jāveic ne retāk kā reizi 6 mēnešos.

- Veicot pirmo uzstādīšanu: ja tvaika nosūcējam ir darba stundu skaitītājs, kas paredzēts smaržu filtram , to vajag aktivēt. Ievērojiet tvaika nosūcēja lietošanas instrukciju.

#### Smaržu filtru izņemšana

DKF 12-R:



Smaržu filtrs sastāv no divām daļām. Smaržu filtra kasete ① ir ievietota rāmī ②. Lai veiktu reģenerāciju, izņemiet smaržu filtru kaseti no rāmja.

- Ar smailu priekšmetu, piemēram, mazu skrūvgrīzi, atbrīvojiet abus bloķētājus ③.
- Uzmanīgi izņemiet smaržu filtru kaseti no rāmja.

- Reģenerējiet smaržu filtru kaseti, kā aprakstīts tālākajā norādījumā.
- Trauku mazgājamā mašīnā mazgājiet tikai rāmi.
- Pēc reģenerācijas ievietojiet smaržu filtru kaseti atpakaļ rāmī. Atzīme ④, kas atrodas uz kasetes, rāda uz augšu. Nostipriniet bloķētājus ③.

DKF 21-R, 25-R, 1000-R:

- Skatiet norādes šīs lietošanas instrukcijas beigās.


# Iv - Lietošanas instrukcija

## Smaržu filtru reģenerācija

**Smaržu filtrus nedrīkst mazgāt trauku mazgājamā mašīnā!**

Reģenerāciju var veikt tikai cepeškrāsnī vai tvaika krāsnī ar cepeškrāsns funkciju.

Nemazgājiet smaržu filtrus ar rokām. Smaržu filtri ir trausli. Veicot darbības, raugieties, lai tie nenokristu. Nespiediet filtru šūnas.


- Pirms reģenerācijas noslaukiet smaržu filtrus ar mitru drānu. Neizmantojiet **nekādus** tīrīšanas līdzekļus.
- Ja cepeškrāsnī pie krāsns kameras aizmugurējās sienas atrodas noņemams tauku filtrs, tas ir jānoņem. Ievērojiet cepeškrāsns lietošanas instrukciju.
- Krāsns kamera nav iepriekš jāuzkaršē. Uzlieciet smaržu filtrus uz režģa un iebīdīet to krāsns kameras vidējā līmenī.
- Ieslēdziet cepeškrāsnī vai cepeškrāsns funkciju; darbības režīms: "Karstā gaisa cirkulācija" , 200°C.

Reģenerācijas laikā var parādīties aromāts.

Reģenerācija jāveic labi vēdināmās telpās. Vajadzības gadījumā atveriet logu.

- Reģenerācijas ilgums: 60 minūtes. Pēc tam izslēdziet cepeškrāsnī vai cepeškrāsns funkciju.

Neņemiet karstos smaržu filtrus ārā no krāsns kameras un nelieciet tos uz karstuma jutīgām virsmām. Neievietojiet karstos smaržu filtrus tvaika nosūcējā.

- Ļaujiet smaržu filtriem krāsns kamerā atdzist.
- Pēc reģenerācijas ievietojiet smaržu filtrus atpakaļ vietā.
- Ja tvaika nosūcējam ir darba stundu skaitītājs, kas paredzēts smaržu filtram , tad pēc reģenerācijas to vajag atiestatīt. Ievērojiet tvaika nosūcēja lietošanas instrukciju.

## Darbmūžs

Pēc 3 gadiem smaržu filtri ir jānomaina.

## Smaržu filtra likvidācija

- Nolietotos smaržu filtrus var likvidēt sadzīves atkritumos.

## pl - Wskazówki bezpieczeństwa i ostrzeżenia

Proszę uważnie przeczytać instrukcję użytkowania i ją zachować. Nieprawidłowe użytkowanie może doprowadzić do wyrządzenia szkód osobowych i rzeczowych. Firma Miele nie może zostać pociągnięta do odpowiedzialności za szkody, które zostaną spowodowane nieprzestrzeganiem tych wskazówek.

Instrukcję użytkowania i montażu należy zachować do późniejszego wykorzystania i przekazać ewentualnemu następnemu posiadaczowi wraz z urządzeniem!

- ▶ Filtr zapachów można zastosować wyłącznie w przewidzianym dla niego wyciągu Miele lub module wydmuchowym Miele. Wyciąg kuchenny/moduł wydmuchowy mogą być używane wyłącznie zgodnie ze swoim przeznaczeniem. Proszę przy tym przestrzegać instrukcji użytkowania wyciągu/modułu.
- ▶ W celu wyczyszczenia i regeneracji filtra zapachów należy przestrzegać wskazówek w tej instrukcji użytkowania.



### **Nie wolno myć filtra zapachów w zmywarce do naczyń.**

Przy myciu filtra zapachów w zmywarce resztki detergentu mogą pozostać w komórkach filtra. Przy regeneracji w piekarniku może dojść do samozapłonu pozostałości detergentu pod wpływem wysokiej temperatury.

## Działanie

Filtr zapachów służy do redukcji zapachów w trybie zamkniętego obiegu powietrza. Zakłada się go okapie wyciągu nad filtrami tłuszczu lub w oddzielnym module wydmuchowym.

Dzięki regeneracji w piekarniku lub w urządzeniu do gotowania na parze z pełnowartościową funkcją piekarnika filtr zapachów może być stosowany wielokrotnie.

- W celu zastosowania trybu zamkniętego obiegu powietrza należy przestrzegać instrukcji użytkowania wyciągu kuchennego.

## Montaż

### Zakładanie filtra zapachów

DKF 12-R:

- Wyjąć filtry tłuszczu z wyciągu.
- Przy zakładaniu przestrzegać rysunków na końcu tej instrukcji użytkowania:  
Kasetę filtra zapachów zakłada się w ramce wyciągu.  
Zaczepia się ją z tyłu w kratce a z przodu mocuje w kratce blokadą.  
Pozycja blokady zależy od wykonania kratki.

DKF 21-R, 25-R, 1000-R:

- Przy zakładaniu przestrzegać ilustracji na końcu tej instrukcji użytkowania.

## Czyszczenie i konserwacja

### Kiedy należy poddać filtr zapachów regeneracji?

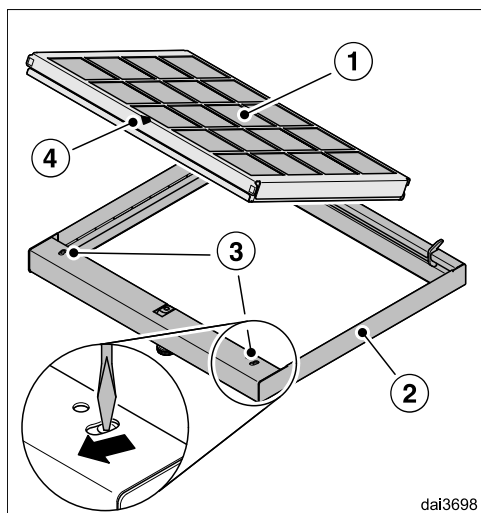
Regeneracja powinna nastąpić zawsze wtedy, gdy substancje zapachowe nie są więcej wiązane w wystarczającym stopniu.

Najpóźniej regeneracja powinna się odbywać co 6 miesięcy.

- Przy pierwszym zakładaniu: Jeśli Państwa wyciąg kuchenny dysponuje licznikiem czasu pracy filtra zapachów 🕒, należy go uaktywnić. W tym celu przestrzegać instrukcji użytkowania posiadanego wyciągu kuchennego.

### Wymywanie filtra zapachów

DKF 12-R:



Filtr zapachów składa się z dwóch części. Kasetę filtra zapachów ① jest włożona w ramkę ②. Do regeneracji należy wyjąć kasetę filtra zapachów z ramki.

- Zwolnić obie blokady ③ za pomocą spiczastego przedmiotu, np. małego śrubokręta.
- Wyjąć ostrożnie kasetę filtra zapachów z ramki.
- Zregenerować kasetę filtra zapachów zgodnie z dalszą instrukcją.
- Samą ramkę umyć w zmywarce do naczyń.
- Po regeneracji włożyć kasetę filtra zapachów z powrotem w ramkę. Oznaczenie ④ na kasecie powinno być przy tym skierowane do góry. Zamknąć blokady ③.

DKF 21-R, 25-R, 1000-R:

- Przestrzegać ilustracji na końcu tej instrukcji użytkowania.


# pl - Instrukcja użytkowania

## Regeneracja filtra zapachów

**Nie wolno myć filtra zapachów w zmywarce do naczyń!**

Regeneracja może się odbywać wyłącznie w piekarniku lub urządzeniu do gotowania na parze z funkcją piekarnika.

Nie myć filtra zapachów ręcznie. Filtr zapachów może się łatwo połączyć. Uważać przy manipulacji, żeby nie upadł. Nie naciskać na komórki filtra.

- Przed regeneracją przetrzeć filtr zapachów wilgotną ściereczką. Nie stosować **żadnych** środków myjących.
- Jeśli Państwa piekarnik posiada zdejmowany filtr tłuszczu na tylnej ściance komory, należy go zdjąć. Proszę przy tym przestrzegać instrukcji użytkowania piekarnika.
- Nie rozgrzewać komory piekarnika. Położyć filtr zapachów na ruszcie i wsunąć do komory piekarnika na środkowej wysokości.
- Włączyć piekarnik ew. funkcję piekarnika; program: Termonawiew Plus  (z obiegiem powietrza), 200 °C.


Podczas regeneracji może dojść do wytworzenia nieprzyjemnego zapachu.

Regeneracja powinna być przeprowadzana w dobrze wentylowanym pomieszczeniu. W razie potrzeby proszę otworzyć okno.

- Czas regeneracji: 60 minut. Następnie należy wyłączyć piekarnik ew. funkcję piekarnika.

Nie wyjmować gorącego filtra zapachów z piekarnika i nie odkładać go na powierzchnie wrażliwe na wysoką temperaturę.

Nie wkładać gorącego filtra zapachów do wyciągu kuchennego.

- Pozostawić filtr zapachów do ostygnięcia w komorze piekarnika.
- Założyć z powrotem filtr zapachów po regeneracji.
- Jeśli Państwa wyciąg kuchenny dysponuje licznikiem czasu pracy filtra zapachów , po regeneracji należy go zresetować. W tym celu przestrzegać instrukcji użytkowania posiadanego wyciągu kuchennego.

## Okres użytkowania

Filtr zapachów należy wymienić po 3 latach.

## Utylizacja filtra zapachów

- Zużyty filtr zapachów można po prostu wyrzucić do śmieci.

## ru - Указания по безопасности и предупреждения

Внимательно прочтите инструкцию по эксплуатации и сохраните ее. Ненадлежащее использование может привести к травмам персонала и материальному ущербу. Фирма Miele не несет ответственность за повреждения, причиной которых было игнорирование данных указаний.

Бережно храните инструкцию по эксплуатации и монтажу и по возможности передайте ее следующему владельцу прибора.

- ▶ Угольные фильтры могут использоваться только в специально предназначенной для этого вытяжке Miele или комплекте Miele для переоборудования вытяжки в режим рециркуляции. Вытяжка или комплект для переоборудования должны применяться только по назначению. См. об этом информацию в инструкции по эксплуатации на вытяжку или комплект.
- ▶ Необходимо учитывать указания по очистке и регенерации угольных фильтров в данной инструкции по эксплуатации.

### **Угольные фильтры нельзя мыть в посудомоечной машине.**

При промывании угольных фильтров в посудомоечной машине некоторое количество моющего средства может остаться в ячейках фильтра. При регенерации в духовом шкафу эти остатки моющего средства могут самовоспламениться при высокой температуре.

## Функция

Угольные фильтры в режиме рециркуляции служат для уменьшения запахов. Они устанавливаются в вытяжке над жиропоглощающими фильтрами или в отдельном комплекте для переоборудования вытяжки на режим рециркуляции.

Угольные фильтры благодаря регенерации в духовом шкафу или в комби-пароварке могут использоваться многократно.

- Для использования в режиме циркуляции примите во внимание информацию в инструкции по эксплуатации вытяжки.

## Монтаж

### Установка угольных фильтров

DKF 12-R:

- Выньте жироулавливающие фильтры из вытяжки.
- Для установки обратите внимание на картинку в конце данной инструкции по эксплуатации: кассета с угольным фильтром вставляется в специальную рамку вытяжки. Сзади она вводится в паз в решетке, а спереди закрепляется в ней фиксатором. Позиция фиксатора зависит от положения установки решетки.

DKF 21-R, 25-R, 1000-R:


- Для установки обратите внимание на картинку в конце данной инструкции по эксплуатации.



## Чистка и уход

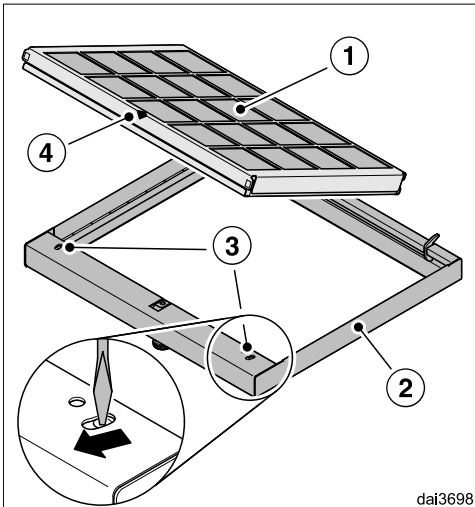
### Когда необходимо регенерировать угольный фильтр?

Регенерация должна проводиться всегда в том случае, если запахи не абсорбируются в достаточной степени. Выполнение регенерации необходимо не реже, чем через каждые 6 месяцев.

- При первом использовании: если у Вашей вытяжки имеется счетчик часов эксплуатации угольных фильтров , его нужно активировать. Учитывайте при этом указания инструкции по эксплуатации вытяжки.

### Внимание угольных фильтров

DKF 12-R:



Угольный фильтр состоит из двух частей. Кассета с угольным фильтром ① вставлена в рамку ②. Выньте кассету с угольным фильтром из рамки для регенерации.

- Используя острый предмет, например, небольшую отвертку, разблокируйте оба фиксатора ③.
- Осторожно выньте кассету с угольным фильтром из рамки.
- Регенерируйте кассету с угольным фильтром так, как описано в следующем разделе.
- Промойте в посудомоечной машине только рамку.
- Вставьте кассету с угольным фильтром после регенерации снова в рамку. Маркировка ④ на кассете при этом должна указывать вверх. Закройте фиксаторы ③.

DKF 21-R, 25-R, 1000-R:

- Обратите внимание на картинки в конце данной инструкции по эксплуатации.

# ru - Инструкция по эксплуатации

## Регенерация угольных фильтров

**Угольные фильтры нельзя мыть в посудомоечной машине!**

Регенерация может проводиться исключительно в духовом шкафу или в комби-пароварке. Не промывайте угольные фильтры вручную.

Угольные фильтры хрупкие. При обращении с ними следите, чтобы они не упали. Не надавливайте на ячейки.

- Перед регенерацией протрите фильтры влажной тканью. Не используйте **никакие** чистящие средства.
- Если у Вашего духового шкафа на задней стенке рабочей камеры имеется съемный жироулавливающий фильтр, его необходимо снять. При этом примите во внимание информацию в инструкции по эксплуатации на духовой шкаф.
- Не нагревайте рабочую камеру предварительно. Положите угольные фильтры на решетку и вставьте ее в рабочую камеру на среднем уровне по высоте.
- Включите духовой шкаф или функцию духового шкафа; режим работы: Конвекция плюс  (обдув), 200 °С.


Во время регенерации может появиться запах.

Регенерация должна проводиться в хорошо проветриваемом помещении. При необходимости откройте окно.

- Продолжительность регенерации: 60 минут. После этого выключите духовой шкаф или функцию духового шкафа.

Не вынимайте горячие угольные фильтры из рабочей камеры и не кладите их на термочувствительные поверхности.

Не вставляйте горячие угольные фильтры в вытяжку.

- Оставьте угольные фильтры остывать в рабочей камере.
- После регенерации снова установите угольные фильтры.
- Если у Вашей вытяжки имеется счетчик часов эксплуатации угольных фильтров , после регенерации его следует обнулить. См. об этом информацию в инструкции по эксплуатации вытяжки.

## Срок службы

Через 3 года угольные фильтры необходимо заменить.

## Утилизация угольного фильтра

- Использованные угольные фильтры можно утилизировать вместе с бытовым мусором.

Navodila za uporabo pozorno in v celoti preberite ter jih skrbno shranite. Nepravilna uporaba lahko povzroči poškodbe oseb ali materialno škodo. Miele ne prevzema odgovornosti za škodo, ki je posledica neupoštevanja teh navodil.

Navodila za uporabo in montažo shranite in jih predajte morebitnemu naslednjemu lastniku!

- ▶ Filtre z aktivnim ogljem lahko uporabite samo v za to predvideni Mielejevi kuhinjski napi ali enoti za kroženje zraka. Napa/enota za kroženje zraka lahko deluje samo skladno s predpisanim načinom uporabe. Upoštevajte navodila za uporabo nape/enote za kroženje zraka.
- ▶ Za čiščenje in regeneracijo filtrov z aktivnim ogljem glejte napotke v teh navodilih za uporabo.



**Filtrov z aktivnim ogljem ne smete čistiti v pomivalnem stroju.**

Če bi filtre z aktivnim ogljem vložili v pomivalni stroj, bi v njihovi strukturi lahko ostali ostanki pomivalnega sredstva. Med regeneracijo v pečici bi se lahko v določenih okoliščinah ti ostanki pomivalnega sredstva zaradi visoke temperature vneli.

## Funkcija

Filtri z aktivnim ogljem so namenjeni zmanjšanju neprijetnih vonjev med delovanjem nape s kroženjem zraka. Vstavite jih v nabo nad maščobne filtre ali v ločeno enoto za kroženje zraka.

Filtri z aktivnim ogljem so primerni za večkratno uporabo, saj jih lahko obnovite v pečici ali kombinirani parni pečici.

- Pri delovanju nape z kroženjem zraka upoštevajte navodila za uporabo kuhinjske nape.

## Montaža

### Vstavljanje filtra z aktivnim ogljem

DKF 12-R:

- Vzemite maščobne filtre iz nape.
- Pri vstavljanju filtra upoštevajte slike na koncu teh navodil za uporabo: Kaseto filtra z aktivnim ogljem namestite v okvir kuhinjske nape. Zadaj jo zataknite v mrežo in spredaj fiksirajte z zaporo. Položaj zapore je odvisen od usmeritve mreže.

DKF 21-R, 25-R, 1000-R:


- Pri vstavljanju filtra upoštevajte slike na koncu teh navodil za uporabo.

## Čiščenje in vzdrževanje

### Kdaj je treba filter z aktivnim ogljem regenerirati?

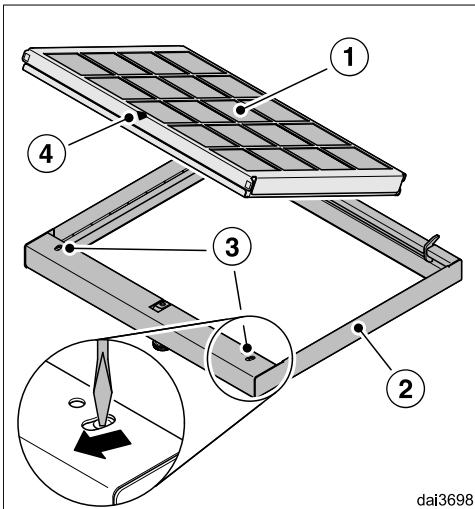
Regeneracijo morate izvesti vsakič, ko filter vonjev ne veže več v zadostni meri.

Regenerirajte ga vsaj vsakih 6 mesecev.

- Pri prvi uporabi: Če je vaša napa opremljena s števcem delovnih ur za filter z aktivnim ogljem , ga aktivirajte. Pri tem upoštevajte navodila za uporabo vaše nape.

### Odstranjevanje filtra z aktivnim ogljem

DKF 12-R:



Filter z aktivnim ogljem je sestavljen iz dveh delov. Kaseto filtra ① je nameščena v okvir ②. Pred regeneracijo filtra morate kaseto vzeti iz okvirja.

- S koničastim predmetom, npr. z majhnim izvijačem, sprostite obe zapori ③.

- Kaseto filtra z aktivnim ogljem previdno vzemite iz okvirja.
- Kaseto s filtrom obnovite, kot je opisano v nadaljevanju.
- Okvir sam lahko očistite v pomivalnem stroju.
- Po končani regeneraciji kaseto filtra namestite nazaj v okvir. Oznaka ④ na kaseti pri tem kaže navzgor. Zaprite zapori ③.

DKF 21-R, 25-R, 1000-R:

- Upoštevajte slike na koncu teh navodil za uporabo.


# sl - Navodila za uporabo

## Regeneracija filtrov z aktivnim ogljem

### Filtrov z aktivnim ogljem ne smete čistiti v pomivalnem stroju!

Regeneracijo lahko izvedete izključno v pečici ali kombinirani parni pečici. Filtrov z aktivnim ogljem ne smete ročno pomiti.

Filtri z aktivnim ogljem se lahko prelomijo. Pazite, da vam pri delu ne padejo iz rok. Ne pritiskajte na gobasto strukturo filtrov.


- Pred regeneracijo filtre obrišite z vlažno krpo. Ne uporabite **nobene**ga čistilnega sredstva.
- Če ima vaša pečica na hrbtni steni snemljiv maščobni filter, ga snemite. Upoštevajte napotke v navodilih za uporabo pečice.
- Pečice predhodno ne segrejte. Filtre z aktivnim ogljem položite na rešetko in vstavite v pečico na srednji nivo.
- Vključite pečico oz. funkcijo pečice; način delovanja: Vroč zrak plus  (kroženje zraka), 200 °C.

Med regeneracijo filtrov se lahko razvije neprijeten vonj.

Regeneracija mora potekati v dobro prezračevanem prostoru. Po potrebi odprite okno.

- Trajanje regeneracije: 60 minut. Nato pečico oz. funkcijo pečice izklopite.

Filtrov ne vzemite iz pečice, dokler so še vroči, in jih ne polagajte na površine, ki so občutljive za vročino. Vročih filtrov ne smete vstaviti nazaj v kuhinjsko napo.

- Pustite, da se filtri z aktivnim ogljem ohladijo v pečici.
- Filtre z aktivnim ogljem nato vstavite nazaj v napo.
- Če je vaša napa opremljena s števcem delovnih ur za filter z aktivnim ogljem , ga po regeneraciji aktivirajte. Pri tem upoštevajte navodila za uporabo vaše nape.

## Življenjska doba

Po treh letih morate filtre z aktivnim ogljem zamenjati.

## Odstranjevanje filtrov z aktivnim ogljem

- Rabljene filtre z aktivnim ogljem lahko odvržete med gospodinjne odpadke.

Kullanım kılavuzunu dikkatlice okumanızı ve her an ulaşılabilir olmasını öneriyoruz. Hatalı bir kullanımda hasar ve yaralanma meydana gelebilir. Oluşabilecek hasarlardan dolayı Miele kesinlikle sorumluluk kabul etmeyeceğini önemle bildirmek isteriz.

Kullanım ve montaj talimatını saklayınız ve cihazın sizden sonraki sahibine devrediniz!

► Bu koku filtreleri sadece Miele Davlumbaz veya bir Miele iç dolaşım parçasında kullanılabilir. Davlumbaz/ İç dolaşım parçası belirli şartlar altında kullanılabilir. Bunun için mutlaka Davlumbaz/ İç dolaşım parçası kutusu ile ilgili bölümü dikkatlice okumanızı öneriyoruz.

► Koku filtresinin temizliğini gerçekleştirmek için kullanım kılavuzunu dikkatlice okumanızı tavsiye ediyoruz.

**⚠ Koku filtresi kesinlikle bulaşık makinesinde yıkanmamalıdır.**

Koku filtrelerinin temizliği sırasında peteklerin içinde deterjan artıkları kalabilir. Fırında gerçekleşen temizleme sayesinde yüksek ısıdan dolayı deterjan artıkları yanacaktır.

### Fonksiyon

Koku filtresi havalandırmanın kötü kokuların oluşmaması içindir. Yağ filtrelerinin üst kısmına veya bağımsız bir iç dolaşım parçasına yerleştirilir.

Bu koku filtreleri bir fırın veya fırın fonksiyonlu buharlı fırında temizlenerek yeniden kullanılabilir hale getirilir.

- Davlumbazların çalıştırılması ile ilgili bilgileri kullanım kılavuzunda bulabilirsiniz.

### Montaj

#### Koku filtresinin takılması

DKF 12-R:

- Yağ filtresini davlumbazdan çıkartınız.
- Kullanım kılavuzunda görmüş olduğunuz resimleri inceleyiniz: Koku filtresi diskleri davlumbazın çekiş yerine yerleştirilir. Izgaranın içerisine yerleştirilir ve mandalı ile kitlenir. Diski yerleştirdiğiniz yönde kilitleme gerçekleşir.

DKF 21-R, 25-R, 1000-R:

- Yerleştirme için kullanım kılavuzunun sonunda bulunan resimlere bakınız.




## Temizlik ve Bakım

### Koku filtresini ne zaman temizlemeli?

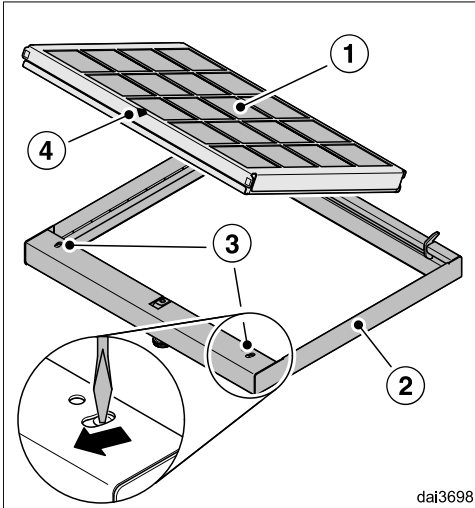
Koku filtresi kokuları yeteri kadar hapsetmiyor ise, mutlaka temizleme zamanı gelmiştir.

Temizleme mutlaka en geç 6 ayda bir gerçekleştirilmelidir.

- İlk Kullanım için: Davlumbazda koku filtresi için bir çalıştırma sayacı varsa , temizleme sonrasında bunu devreye alınız. Bunun için davlumbazın kullanma kılavuzuna bakınız.

### Koku filtresini çıkarınız.

DKF 12-R:



dai3698

Koku filtresi iki parçadan oluşur. Koku filtresi diski ① bir çerçevenin ② içinde bulunur. Koku filtresinin temizliği için diski çerçevenin içinden çıkartınız.

- Sivri bir obje ile örn: küçük bir tornavida ile mandalı açınız ③.
- Koku filtresini dikkatlice çerçeveden çıkartınız.

- Koku filtresinin temizliğini kullanım kılavuzuna göre gerçekleştiriniz.
- Sadece çerçeveyi bulaşık makinesinde yıkayınız.
- Koku filtresi diskin temizleme işleminden sonra yeniden çerçeveye yerleştirin. Disk üzerindeki işarete ④ yukarı doğru gösterir. Mandalı kapatınız ③.

DKF 21-R, 25-R, 1000-R:

- Kullanım kılavuzunun sonunda bulunan resimlere bakınız.


## Koku filtresini temizleyiniz.

**Koku filtresi kesinlikle bulaşık makinesinde yıkanmamalıdır!**

Temizleme işlemi bir fırın veya fırın fonksiyonlu bir buharlı fırında gerçekleştirilebilir.

Koku filtresini kesinlikle elden yıkamayın.

Koku filtresi çok hassastır. Yerinden alınırken veya yerleştirirken çok dikkat etmek gerekir. Peteklerin üzerine dokunmayınız.

- Koku filtresini temizleme işlemine almadan önce, hafif nemli bir bez ile siliniz. Bu işlemi yaparken kesinlikle deterjan **kullanmayınız**.
- Kullanmış olduğunuz fırının kabin iç duvarında takılabilir bir yağ filtresi var ise, bunu çıkartınız. Bunu yaparken kullanım kılavuzunu ilgili bölüme bakınız.
- Pişirme kabinini önceden ısıtmayınız. Koku filtresini ızgaranın üzerine bırakınız ve orta raya yerleştiriniz.
- Fırını veya fırın fonksiyonlu fırını çalıştırınız; İşletim türü: Turbo plus  (Turbo), 200 °C.


Temizleme esnasında kötü kokular oluşabilir.

Temizleme işlemi sırasında kötü kokuların oluşmaması için mutlaka pencereyi açmanızı tavsiye ediyoruz.

- Temizleme süresi: 60 dakikadır. Ardından fırını veya fırın fonksiyonlu buharlı fırını kapatınız.

Sıcak koku filtresini fırın kabininden alın ve ısıya dayanıklı bir yüzeye bırakınız.

Sıcak koku filtresini davlumbaza yerleştiriniz.

- Koku filtresini kabin içinde soğutmaya bırakınız.
- Temizleme sonrasında koku filtresini yeniden yerine yerleştiriniz.
- Davlumbazda koku filtresi için bir çalıştırma sayacı varsa , temizleme sonrasında bunu devreye alınız. Bunun için davlumbazın kullanma kılavuzuna bakınız.

## Kullanım ömrü

Koku filtresinin kullanım ömrü 3 yıldır.

## Koku filtresinin atılması

- Kullanılmış eski koku filtresini evdeki çöpe atınız.

Уважно прочитайте дану інструкцію з експлуатації і збережіть її. Неналежне використання може призвести до травм та матеріальних збитків. Компанія Miele не може нести відповідальності за пошкодження, причиною яких стало ігнорування вищенаведених заходів безпеки.

Дбайливо зберігайте дану інструкцію з експлуатації та монтажу і по можливості передайте її наступному власникові приладу!

- ▶ Вугільні фільтри можна використовувати лише у витяжках або циркуляційних відсіках Miele. Витяжку/циркуляційний відсік можна використовувати лише за призначенням. Для цього зверніться до інструкції з експлуатації витяжки/циркуляційного відсіку.
- ▶ Для чищення і регенерації вугільних фільтрів потрібно врахувати вказівки в цій інструкції з експлуатації.

 **Вугільні фільтри не можна мити в посудомийній машині.**

Під час чищення фільтрів в посудомийній машині рештки після чищення можуть залишитися в сотах. При регенерації фільтрів в духовці внаслідок дії високих температур залишки випаровуються.

## Функція

В режимі циркуляції багаторазові вугільні фільтри слугують для зменшення запахів. Вони вставляються над жиропоглинальними фільтрами у витяжку або в окремий циркуляційний відсік.

Завдяки регенерації в духовці або пароварці з функціями духовки фільтри можна використовувати багаторазово.

- Для використання в режимі циркуляції слідуйте вказівкам в інструкції з експлуатації до витяжки.

## Монтаж

### Установка вугільних фільтрів

DKF 12-R:

- Вийміть жиропоглинальні фільтри з витяжки.
- Для установки враховуйте рисунки в кінці інструкції з експлуатації: Касета вугільних фільтрів вставляється у всмоктувальну раму витяжки. Вона зачіпляється позаду в решітку і фіксується попереду фіксатором в решітці. Розміщення фіксатора залежить від вирівнювання решітки.


DKF 21-R, 25-R, 1000-R:

- Для установки враховуйте рисунки в кінці інструкції з експлуатації.

## Чищення та догляд

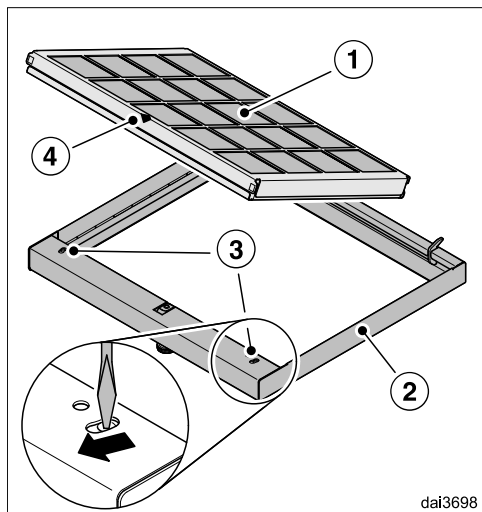
### Коли потрібно регенерувати вугільні фільтри?

Регенерацію потрібно проводити завжди, коли запахи вже належним чином не всмоктуються. Найпізніше це потрібно робити кожні 6 місяців.

- Під час першої установки: якщо Ваша витяжка оснащена функцією лічильника годин експлуатації вугільних фільтрів , її потрібно активувати. Для цього візьміть до уваги вказівки з інструкції з експлуатації.

### Виймання вугільних фільтрів

DKF 12-R:



Вугільний фільтр складається з двох частин. Касета вугільних фільтрів **1** вставлена в раму **2**. Вийміть касету з рами для регенерації фільтрів.

- Послабте гострим предметом, напр., викруткою, обидва фіксатори **3**.

- Обережно вийміть касету з рами.
- Регенеруйте касету з фільтрами, як описано у вказівках.
- Очистіть раму в посудомийній машині.
- Вставте касету з фільтрами після регенерації знову в раму. Маркування **4** на касеті вказує вгору. Закрийте фіксатори **3**.

DKF 21-R, 25-R, 1000-R:

- Враховуйте рисунки наприкінці цієї інструкції з експлуатації.

# uk - Інструкція з експлуатації

## Регенерація вугільних фільтрів

**Вугільні фільтри не можна мити в посудомийній машині!**

Регенерацію фільтрів можна здійснювати виключно у духовці або пароварці з функціями духовки. Не мийте вугільні фільтри вручну. Вугільні фільтри можуть зламатися. Під час дій з фільтрами слідкуйте, щоб вони не впали. Не натискайте на соти.


- Перед регенерацією потрібні фільтри вологим рушником. Не використовуйте **жодні** миючі засоби.
- Якщо Ваша духовка оснащена на задній стінці фільтром, що знімається, його потрібно зняти. Для цього зверніться до інструкції з експлуатації духовки.
- Попередньо не нагрівайте робочу камеру. Покладіть фільтр на решітку і поставте її на середній рівень в робочу камеру.
- Ввімкніть робочу камеру або функцію: режим Конвекція плюс  (Обдування) 200 °С.

Під час регенерації можливе утворення запаху.

Регенерацію слід виконувати в добре провітрюваному приміщенні. За потреби відкрийте вікно.

- Тривалість регенерації: 60 хвилин. Потім вимкніть духовку або функцію.

Не виймайте гарячі вугільні фільтри з робочої камери і не ставте їх на нежаростійкі поверхні. Не вставляйте гарячі вугільні фільтри у витяжку.

- Дайте фільтрам охолонути в робочій камері.
- Після регенерації знову вставте фільтри у витяжку.
- Якщо Ваша витяжка оснащена функцією лічильника годин експлуатації вугільних фільтрів , її потрібно обнулити після регенерації. Для цього візьміть до уваги вказівки з інструкції з експлуатації.

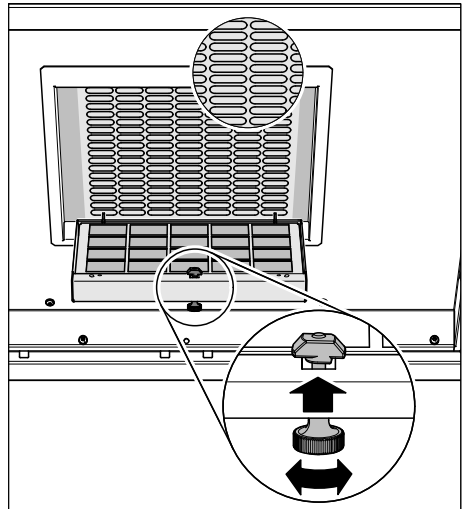
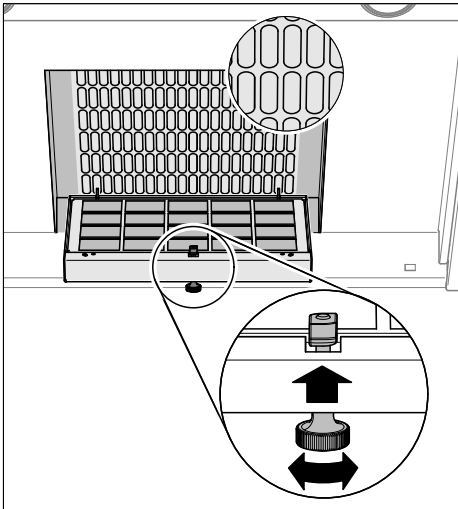
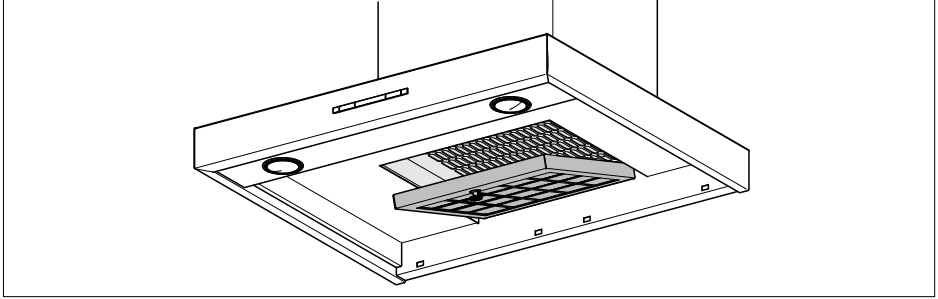
## Строк експлуатації

Через 3 роки фільтри потрібно замінити.

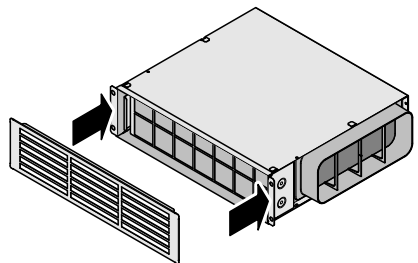
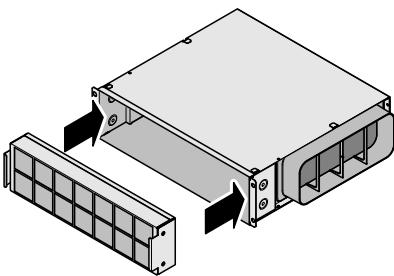
## Утилізація вугільних фільтрів

- Використані вугільні фільтри можна утилізувати із побутовим сміттям.

## Miele DKF 12-R

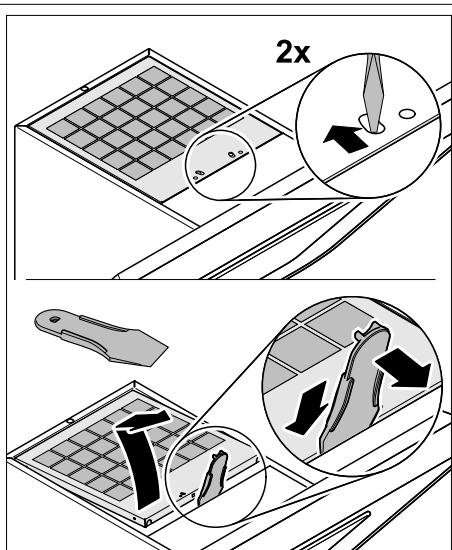
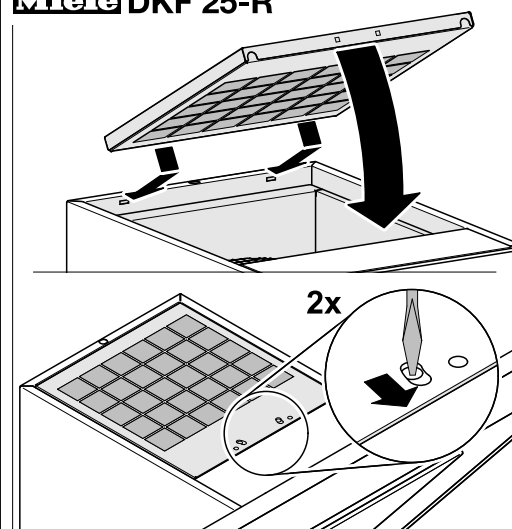


## Miele DKF 1000-R

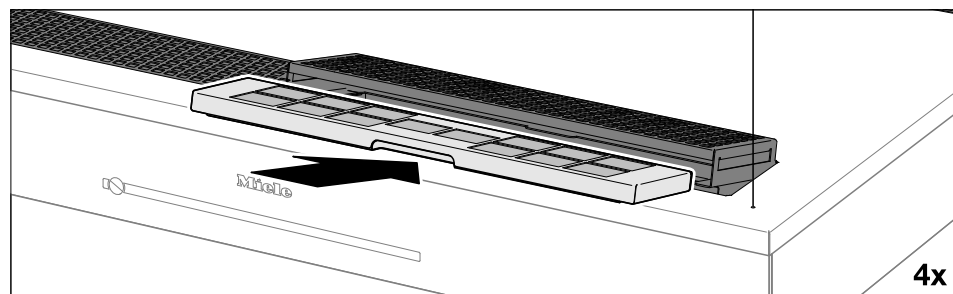
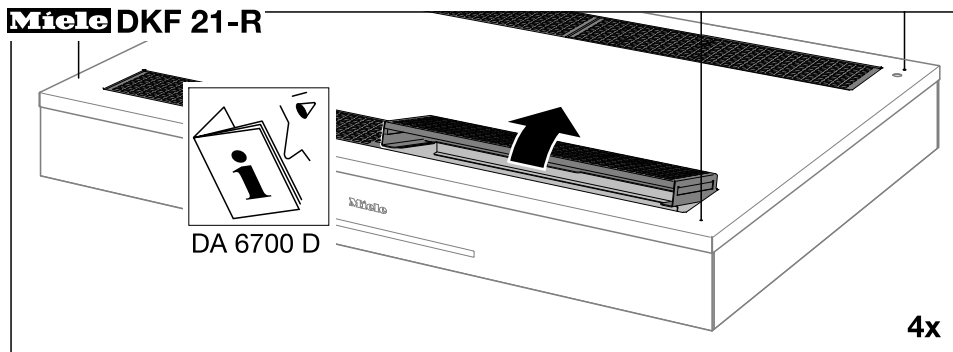


# Montage

## Miele DKF 25-R



## Miele DKF 21-R











# Miele

Miele & Cie. KG  
Carl-Miele-Straße 29  
33332 Gütersloh  
Germany  
Tel.: +49 5241 89-0  
Fax: +49 5241 89-2090  
Internet: [www.miele.com](http://www.miele.com)

---

M.-Nr. 10 521 470 / 04

CE